

## II. PHẨM SỨC MẠNH (BALAVAGGA)

### I. KINH CHƯA ĐƯỢC NGHE (*Ananussutasutta*) (A. III. 9)

11. Nay các Tỷ-kheo, Ta tự cho là đã đạt được sự cứu cánh với thắng trí đối với các pháp từ trước Ta chưa từng được nghe. Nay các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này của Như Lai. Nay các Tỷ-kheo,<sup>5</sup> thành tựu các sức mạnh ấy, Như Lai tự xem đã đạt được vị trí Nguru vương, rống tiếng rống con sư tử giữa các hội chúng, làm vận chuyển bánh xe Phạm thiên. Thế nào là năm? Tín lực, tầm lực, quý lực, tinh tấn lực, tuệ lực.

Có năm Như Lai lực này của Như Lai. Nay các Tỷ-kheo, thành tựu các sức mạnh ấy, Như Lai tự xem đã đạt được vị trí Nguru vương, rống tiếng rống con sư tử giữa các hội chúng, làm vận chuyển bánh xe Phạm thiên.

### II. KINH NÓC NHỌN (*Kūṭasutta*) (A. III. 10)

12. Nay các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này của bậc Hữu học. Thế nào là năm? Tín lực, tầm lực, quý lực, tinh tấn lực, tuệ lực.

Nay các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này của bậc Hữu học. Trong năm sức mạnh của bậc Hữu học này, nay các Tỷ-kheo, cái này là tối thượng, cái này là tổng nhiếp, cái này là tổng thu tóm, tức là tuệ lực.

Ví như, nay các Tỷ-kheo, với ngôi nhà có nóc nhọn, cái này là tối thượng, cái này là tổng nhiếp, cái này là tổng thu tóm, tức là cái nóc. Cũng vậy, nay các Tỷ-kheo, trong năm sức mạnh này của bậc Hữu học, cái này là tối thượng, cái này là tổng nhiếp, cái này là tổng thu tóm, tức là tuệ lực. Do vậy, nay các Tỷ-kheo, cần phải học tập như sau:

“Tôi sẽ thành tựu tín lực, được gọi là Hữu học lực. Tôi sẽ thành tựu tầm lực, được gọi là Hữu học lực. Tôi sẽ thành tựu quý lực... tinh tấn lực... tuệ lực, được gọi là Hữu học lực.” Như vậy, nay các Tỷ-kheo, các ông cần phải học tập.

### III. KINH TÓM LƯỢC (*Samkhittasutta*)<sup>6</sup> (A. III. 10)

13. Nay các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này. Thế nào là năm? Tín lực, tấn lực, niệm lực, định lực, tuệ lực.

<sup>5</sup> Đoạn kinh này được nhắc lại trong A. II. 9; V. 33; M. I. 69; S. II. 27. Trong đó, 10 lực này hoàn toàn khác với 5 lực. Nhóm 5 lực dường như chỉ có trong phân này và trong chương Bảy pháp. Xem A. IV. 3; D. III. 253.

<sup>6</sup> Bản tiếng Anh của PTS: *The Powers in Brief*, nghĩa là *Các sức mạnh tóm lược*.

Này các Tỷ-kheo, có năm lực này.

#### IV. KINH QUẢNG THUYẾT (*Vitthatasutta*)<sup>7</sup> (A. III. 10)

14. Này các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này. Thế nào là năm? Tín lực, tấn lực, niệm lực, định lực, tuệ lực.

Này các Tỷ-kheo, thế nào là tín lực?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, vị Thánh đệ tử có lòng tin, tin tưởng ở sự giác ngộ của Như Lai: “Đây là Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhơn Sư, Phật, Thế Tôn.” Như vậy, này các Tỷ-kheo, được gọi là tín lực.

Và này các Tỷ-kheo, thế nào là tấn lực?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, vị Thánh đệ tử sống tinh cần tinh tấn, từ bỏ các pháp bất thiện, thành tựu các thiện pháp, nỗ lực kiên trì, tinh tấn, không từ bỏ gánh nặng đối với thiện pháp. Như vậy, này các Tỷ-kheo, được gọi là tấn lực.

Và này các Tỷ-kheo, thế nào là niệm lực?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, vị Thánh đệ tử có chánh niệm, thành tựu tối thắng niệm và tuệ. Vị ấy nhớ và gọi lại trong trí nhớ những điều đã nói và đã làm lâu ngày về trước. Như vậy, này các Tỷ-kheo, được gọi là niệm lực.

Và này các Tỷ-kheo, thế nào là định lực?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, vị Thánh đệ tử ly dục, ly các bất thiện pháp, chứng đạt và an trú Thiền thứ nhất, một trạng thái hỷ lạc do ly dục sanh, có tầm có tứ. Làm cho tịnh chỉ tâm và tứ, chứng đạt và an trú Thiền thứ hai, một trạng thái hỷ lạc do định sanh, không tầm không tứ, nội tĩnh nhất tâm. Ly hỷ trú xả, chánh niệm tỉnh giác, thân cảm sự lạc thọ được các bậc Thánh gọi là xả niệm lạc trú, chứng đạt và an trú Thiền thứ ba. Đoạn lạc đoạn khổ, chấm dứt hỷ ưu đã cảm thọ từ trước, chứng đạt và an trú Thiền thứ tư, không khổ không lạc, xả niệm thanh tịnh. Như vậy, này các Tỷ-kheo, được gọi là định lực.

Và này các Tỷ-kheo, thế nào là tuệ lực?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, vị Thánh đệ tử có trí tuệ, thành tựu trí tuệ về sanh diệt, với sự thể nhập bậc Thánh vào con đường đoạn tận khổ đau. Này các Tỷ-kheo, đây gọi là tuệ lực.

Này các Tỷ-kheo, các pháp này là năm lực.<sup>8</sup>

#### V. KINH CÀN PHẢI THẤY (*Daṭṭhabbasutta*) (A. III. 11)

15. Này các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này. Thế nào là năm? Tín lực, tấn lực, niệm lực, định lực, tuệ lực.

<sup>7</sup> Bản tiếng Anh của PTS: *The Powers in Detail*, nghĩa là *Các sức mạnh giảng chi tiết*. Tham chiếu: *Tạp. 雜* (T.02. 0099.646. 0182b16); *Tạp. 雜* (T.02. 0099.675. 0185c09).

<sup>8</sup> Xem *D. II. 120*; *M. II. 12*; *S. V. 219*.

Và này các Tỷ-kheo, tín lực cần phải thấy ở đâu? Trong bốn Dự lưu chi phần,<sup>9</sup> ở đây, tín lực cần phải thấy.

Và này các Tỷ-kheo, tấn lực cần phải thấy ở đâu? Trong bốn chánh cần, ở đây, tấn lực cần phải thấy.

Và này các Tỷ-kheo, niệm lực cần phải thấy ở đâu? Trong bốn niệm xứ, ở đây, niệm lực cần phải thấy.

Và này các Tỷ-kheo, định lực cần phải thấy ở đâu? Ở trong bốn thiền, ở đây, định lực cần phải thấy.

Và này các Tỷ-kheo, tuệ lực cần phải thấy ở đâu? Ở trong bốn Thánh đế, ở đây, tuệ lực cần phải thấy.

Này các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này.

## VI. KINH LẠI NÓC NHỌN (*Punakūṭasutta*) (A. III. 12)

16. Này các Tỷ-kheo, có năm sức mạnh này. Thế nào là năm? Tín lực, tấn lực, niệm lực, định lực, tuệ lực.

Này các Tỷ-kheo, có năm lực này.

Trong năm sức mạnh này, này các Tỷ-kheo, cái này là tối thượng, cái này là tổng nhiếp, cái này là tổng thu tóm, tức là tuệ lực.

Ví như, này các Tỷ-kheo, với ngôi nhà có nóc nhọn, cái này là tối thượng, cái này là tổng nhiếp, cái này là tổng thu tóm, tức là cái nóc. Cũng vậy, này các Tỷ-kheo, trong năm sức mạnh này, cái này là tối thượng, cái này là tổng nhiếp, cái này là tổng thu tóm, tức là tuệ lực.

## VII. KINH HẠNH PHÚC THỨ NHẤT (*Paṭhamahitasutta*)<sup>10</sup> (A. III. 12)

17. Thành tựu năm pháp, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo đem lại hạnh phúc cho mình, không đem lại hạnh phúc cho người khác. Thế nào là năm?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo tự mình đầy đủ giới hạnh, không có khuyến khích người khác đầy đủ giới hạnh; tự mình đầy đủ thiền định, không có khuyến khích người khác đầy đủ thiền định; tự mình đầy đủ trí tuệ, không có khuyến khích người khác đầy đủ trí tuệ; tự mình đầy đủ giải thoát, không có khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát; tự mình đầy đủ giải thoát tri kiến, không có khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát tri kiến.

Thành tựu năm pháp này, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo đem lại hạnh phúc cho mình, không đem lại hạnh phúc cho người khác.

## VIII. KINH HẠNH PHÚC THỨ HAI (*Dutiyahitasutta*) (A. III. 13)

18. Thành tựu năm pháp, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo đem lại hạnh phúc cho người khác, không đem lại hạnh phúc cho mình. Thế nào là năm?

<sup>9</sup> Xem A. V. 179; KS. II. 49; D. III. 227 (có lòng tin tuyệt đối với Phật, Pháp, Tăng và có giới hạnh viên mãn); DB. II. 99 (Gương Chánh pháp).

<sup>10</sup> Tên kinh này và 3 kinh kế tiếp (18-20) trong bản tiếng Anh của PTS dịch: *For Whose Good?* nghĩa là *Đem lại điều tốt đẹp cho ai?*

Ở đây, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo không tự mình đầy đủ giới hạnh, khuyến khích người khác đầy đủ giới hạnh; không tự mình đầy đủ thiền định, khuyến khích người khác đầy đủ thiền định; không tự mình đầy đủ trí tuệ, khuyến khích người khác đầy đủ trí tuệ; không tự mình đầy đủ giải thoát, khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát; không tự mình đầy đủ giải thoát tri kiến, khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát tri kiến.

Đầy đủ năm pháp này, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo đem lại hạnh phúc cho người khác, không đem lại hạnh phúc cho mình.

### **IX. KINH HẠNH PHÚC THỨ BA (*Tatīyahitasutta*) (A. III. 13)**

19. Thành tựu năm pháp, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo không đem lại hạnh phúc cho mình, không đem lại hạnh phúc cho người. Thế nào là năm?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo không tự mình đầy đủ giới hạnh, không khuyến khích người khác đầy đủ giới hạnh; không tự mình đầy đủ thiền định, không khuyến khích người khác đầy đủ thiền định; không tự mình đầy đủ trí tuệ, không khuyến khích người khác đầy đủ trí tuệ; không tự mình đầy đủ giải thoát, không khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát; không tự mình đầy đủ giải thoát tri kiến, không khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát tri kiến.

Thành tựu năm pháp này, này các Tỷ-kheo, vị Tỷ-kheo không đem lại hạnh phúc cho mình, không đem lại hạnh phúc cho người.

### **X. KINH HẠNH PHÚC THỨ TƯ (*Catutthahitasutta*) (A. III. 14)**

20. Thành tựu năm pháp, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo đem lại hạnh phúc cho mình và đem lại hạnh phúc cho người. Thế nào là năm?

Ở đây, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo tự mình đầy đủ giới hạnh và khuyến khích người khác đầy đủ giới hạnh; tự mình đầy đủ thiền định và khuyến khích người khác đầy đủ thiền định; tự mình đầy đủ trí tuệ và khuyến khích người khác đầy đủ trí tuệ; tự mình đầy đủ giải thoát và khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát; tự mình đầy đủ giải thoát tri kiến và khuyến khích người khác đầy đủ giải thoát tri kiến.

Đầy đủ năm pháp này, này các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo đem lại hạnh phúc cho mình và đem lại hạnh phúc cho người.